Systém leštění vzduchem

Perio-Mate

NÁVOD K OBSLUZE

Tento návod k obsluze si prosím před použitím pečlivě přečtěte a uložte si jej k budoucímu nahlížení.



OM-DT0912CS 000

MADE IN JAPAN CE 0197

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili přístroj NSK Perio Mate.

Tento výrobek je násadec pro čištění subgingiválních a supragingiválních povrchů zubů.

Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze, abyste se podrobně obeznámili s návodem k obsluze a péčí a údržbou. Návod k obsluze si uschovejte k nahlížení v budoucnosti.

-Obsah-

1. Funkce 2
2. Uživatel a způsoby použití 2
3. Preventivní opatření pro manipulaci a obsluhu 3
4. Odpovídající spojka 5
5. Obsah balení 5
6. Obsluha 6
7. Péče po použití 11
8. Čištění a sterilizace 15
9. Pravidelné kontroly údržby 17
10. Řešení potíží 18
11. Specifikace 21
12. Značky 21
13. Záruka 21
14. Seznam volitelných dílů 22
15. Seznam náhradních dílů 22
16. Likvidace výrobku 22

1 Vlastnosti

- O 360° volně otočná spojka umožňuje pohodlnou a nenamáhavou obsluhu i během delších procedur, což umožní bezproblémový přístup k obtížným oblastem.

<Prášek pro čištění povrchu zubů>

- Prášek NSK Perio Mate použitý ve spojení s přístrojem Perio Mate dokáže odstranit plak a eliminovat subgingiválním a supragingiválním biopovlak rychle a účinně.
- Hlavní složkou prášku Perio Mate je glycin, typ aminokyseliny.

2 Uživatel a způsoby použití

Uživatel: Stomatolog, dentální hygienik

Údaje o použití: Přístroj Perio Mate je určený k odstraňování subgingiválního a supragingiválního plaku. Při subgingivální aplikaci jej lze používat jako podpůrný prostředek periodontické a periimplantační terapie.

3 Preventivní opatření pro manipulaci a obsluhu

- Pečlivě si přečtěte tato preventivní opatření a používejte pouze tak, jak je určeno či nařízeno.
- Bezpečnostní pokyny jsou určeny k zamezení možných nebezpečí, které mohou vést ke zranění osob či poškození přístroje. Bezpečnostní pokyny jsou podle závažnosti rizika klasifikovány následovně.

Třída	Stupeň rizika
⚠ **VAROVÁNÍ**	Nebezpečí, které může vést k vážnému zranění nebo poškození přístroje, pokud nebudou správně dodrženy bezpečnostní pokyny.
⚠ **UPOZORNĚNÍ**	Nebezpečí, které může vést k lehkému až středně závažnému zranění nebo poškození přístroje, pokud nebudou správně dodrženy bezpečnostní pokyny.
POZNÁMKA	Obecné informace o specifikaci výrobku, které jsou zvýrazněné proto, aby se zamezilo poruše výrobku a snížení výkonu.

⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud se při používání tohoto výrobku v důsledku ošetření rozvine přecitlivělost, jakou je vyrážka nebo dermatitida, přestaňte výrobek používat a vyhledejte lékařské ošetření.
- Systém Perio Mate lze používat i u periodontálních kapes. Proto je nutné věnovat pozornost pacientům s emfyzémem. Pokud se při používání tohoto výrobku v důsledku ošetření rozvine emfyzém, přestaňte výrobek používat a vyhledejte lékařské ošetření.
- Tento přístroj je určen k používání pouze stomatology a hygieniky.
- Nepoužívejte u následujících pacientů
  1) S respiračními onemocněními.
  2) S patologicky hlubokými periodontálními kapsami (6 mm nebo více) nebo mukózní lézí. Delší aplikace spreje na měkké tkáně nebo slinné žlázy může způsobit prostup vzduchu obsahujícího prášek, což může vést k emfyzému.
  3) S vážnými vředy v trávicích orgánech.
  4) S jaterní dysfunkcí.
  5) S plicní či srdeční poruchou nebo oslabenou ventilací.
  6) S poškozením nebo anomáliemi v ústní dutině.
  7) S hyperemií, hemoragií nebo zánětem v ústní dutině.
  8) S rozvíjejícím se zánětem nebo s bolestmi ústní sliznice.
  9) S alergiemi.
  10) V závislosti na stavbě těla pacienta, může ve velmi vzácných případech dojít k alergickým projevům či stomatitidě. Pokud takové projevy zjistíte, ihned výrobek přestaňte používat.
- Přístroj Perio Mate nepoužívejte u níže uvedených pacientů. Pokud používáte v případě pacientů s periodontálními kapsami, může tento výrobek způsobit rozvoj bakteriémie.
  - Pacienti s endokardiálním zánětem
  - Těhotné nebo kojící pacientky
  - Pacienti s nakažlivým onemocněním či chorobou
  - Pacienti s imunitní nedostatečností (neutropenií, granulocytopenií, agranulocytózou, diabetem, hemofilií)
  - Pacienti procházející ozařováním, chemoterapií nebo užívající antibiotika
- Tento výrobek používejte pouze u pacientů se zdravými periodontálními kapsami k péči po ošetření onemocnění dásní. Pokud použijete u jiných než uvedených pacientů, může tento výrobek způsobit emfyzém.
- Tento výrobek používejte pouze u periodontálních kapes, které splňují následující podmínky:
  - Periodontální kapsy způsobené onemocněním dásní
  - Periodontální kapsy s velikostí 6 mm nebo méně
- Před použitím zkontrolujte hloubku periodontálních kapes pomocí měřicí sondy nebo rentgenografií.

- Jako čisticí prášek použijte Perio Mate Powder. Pokud použijete jiný výrobek, dojde k poškození hrotu trysky přístroje Perio Mate a zvýší se riziko poškození substantia ossea nebo dentinu nebo může vzniknout emfyzém. Nepřijímáme žádnou odpovědnost za selhání způsobené použitím jiného prášku.
- Během používání musí mít jak operatér, tak asistent neustále nasazeny ochranné brýle a ochrannou obličejovou masku. Také během používání neustále odsávejte a sbírejte vyloučený prášek. V případě, že se prášek dostane do očí, ihned je opláchněte velkým množstvím vody a poraďte se s očním lékařem.
- Nastavte tlak přívodního vzduchu ihned na 0,3 - 0,4 MPa (3,0 - 4,0 kgf/cm2). Pokud bude tento výrobek používán s nesprávným tlakem, může dojít k poranění operatéra, asistenta či pacienta kvůli poškození krytu pouzdra s práškem.
- Hrot trysky je výrobek na jedno použití. Znovu jej nepoužívejte ani opakovaně nesterilizujte, jelikož může dojít k jeho poškození nebo kontaminaci.
- Před použitím se ujistěte, že balení s hroty trysky není otevřeno nebo poškozeno. Pokud je obal otevřen, nebo poškozen, daný hrot trysky nepoužívejte, jelikož může být poškozený nebo kontaminovaný.
- Dodržujte datum použitelnosti vyznačené na obalu hrotu trysky. Pokud uplynulo datum použitelnosti, hrot trysky nepoužívejte, jelikož může být poškozený nebo kontaminovaný.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před použitím si přečtěte tento návod k obsluze, abyste plně pochopili funkce výrobku a uložte si jej pro nahlížení v budoucnu.
- Při obsluze tohoto výrobku vždy myslete na pacientovu bezpečnost.
- Koncový uživatel bude odpovědný za posouzení, které se týká aplikace tohoto výrobku u pacienta.
- Uživatelé jsou odpovědní za provozní kontrolu, údržbu a neustálou kontrolu tohoto výrobku.
- Nepokoušejte se výrobek demontovat, ani nezasahujte do mechanismu s výjimkou doporučení NSK, která jsou uvedena v tomto návodu k obsluze.
- Tento přístroj je přesným nástrojem. Na výrobek nesmí nic spadnout. Výrobek neupusťte. Dokonce i lehký náraz může výrobek poškodit a deformovat.
- Pokud výrobek pracuje neobvyklým způsobem, ihned zanechejte operace a obraťte se na Vašeho autorizovaného dealera NSK.
- Buďte velmi opatrní, abyste zabránili tomu, že se čisticí prášek dostane pacientovi do mukózních oblastí (očí, nosu apod.), kromě ústní dutiny. Také chraňte obličej ručníkem apod. nebo ochrannými brýlemi apod., abyste zamezili vstupu čisticího prášku do očí.
  *Pokud pacient nosí kontaktní čočky, nasaďte mu ochranné brýle nebo jeho/její kontaktní čočky před ošetřením vyjměte.
- Ujistěte se, že je stlačený vzduch suchý a čistý. Obsah vody či oleje smíšené ve vzduchu může způsobit interní zatvrdnutí čisticího prášku.
- Bezpečně upevněte víčko pouzdra s práškem. Během používání neotvírejte víčko pouzdra s práškem. Víčko pouzdra s práškem a prášek uvnitř mohou být vystřeleny ven, jelikož je v pouzdře s práškem vysoký tlak.
- Před připojením pouzdra s práškem k hadičce násadce zajistěte vyfouknutí zbývající vody v přípojce hadičky pomocí suchého vzduchu.
  Zbytková vlhkost se může dostat do přívodu vzduchu, což povede k internímu zatvrdnutí čisticího prášku.
- Pokud bude do pouzdra s práškem nasypáno přílišné množství čisticího prášku, nemusí být správné množství prášku rozprášeno ihned po zahájení používání.
- Prášek Perio Mate Powder se snadno rozptyluje díky svým jemným částečkám. Komoru plňte pomalu a buďte opatrní, abyste prášek nerozptýlili.
- Prášek uložený delší dobu v otevřených balíčcích může přitahovat vlhkost a prášek může v trysce zatuhnout apod. Zajistěte použití nového suchého prášku. Po naplnění prášku bezpečně uzavřete víčko nádoby s práškem Perio Mate Powder.
- Naneste pacientovi na rty vazelínu apod., abyste zamezili jejich vysušování nebo popraskání koutků úst.
- Nepoužívejte příliš kyselou vodu nebo sterilizační roztoky k otírání, ponoření či vyčištění výrobku.

- Pravidelně kontrolujte funkce a údržbu.
- Pokud nebyl přístroj delší dobu používán, zkontrolujte, zda správně a bezpečně funguje, než jej použijete u pacienta.
- Americké federální zákony omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo lékaře s licencí, nebo prodej na základě jejich objednávky.

4 Odpovídající spojky

Typ spoje	Model
Spojka NSK PHATELUS, spojka MACH	PER-PTL-P
Typ spojky KaVo® MULTIflex®, MULTIflex® LUX	PER-KV-P
Typ spojky W&H® Roto Quick®	PER-WH-P
Typ spojky Bien-Air® Unifix®, Unifix® L	PER-BA-P
Typ rychlospojky Sirona®	PER-SR-P
Spoj ISO 9168 typ 2 (Midwest 4 otvory)	PER-M4-P
Spoj ISO 9168 typ 1 (Borden 2 otvory)	PER-B2-P

KaVo® a MULTIflex® jsou registrované obchodní známky společnosti Kaltenbach & Voigt GmbH & Co,

Německo.

Sirona® je registrovaná obchodní známka společnosti Sirona Dental System GmbH, Německo.

W&H® a Roto Quick® jsou registrované obchodní známky společnosti W&H dentalwerk Burmoos GmbH, Rakousko.

Bien-Air® a Unifix® jsou registrované obchodní známky společnosti Bien-Air Dental S.A., Švýcarsko.

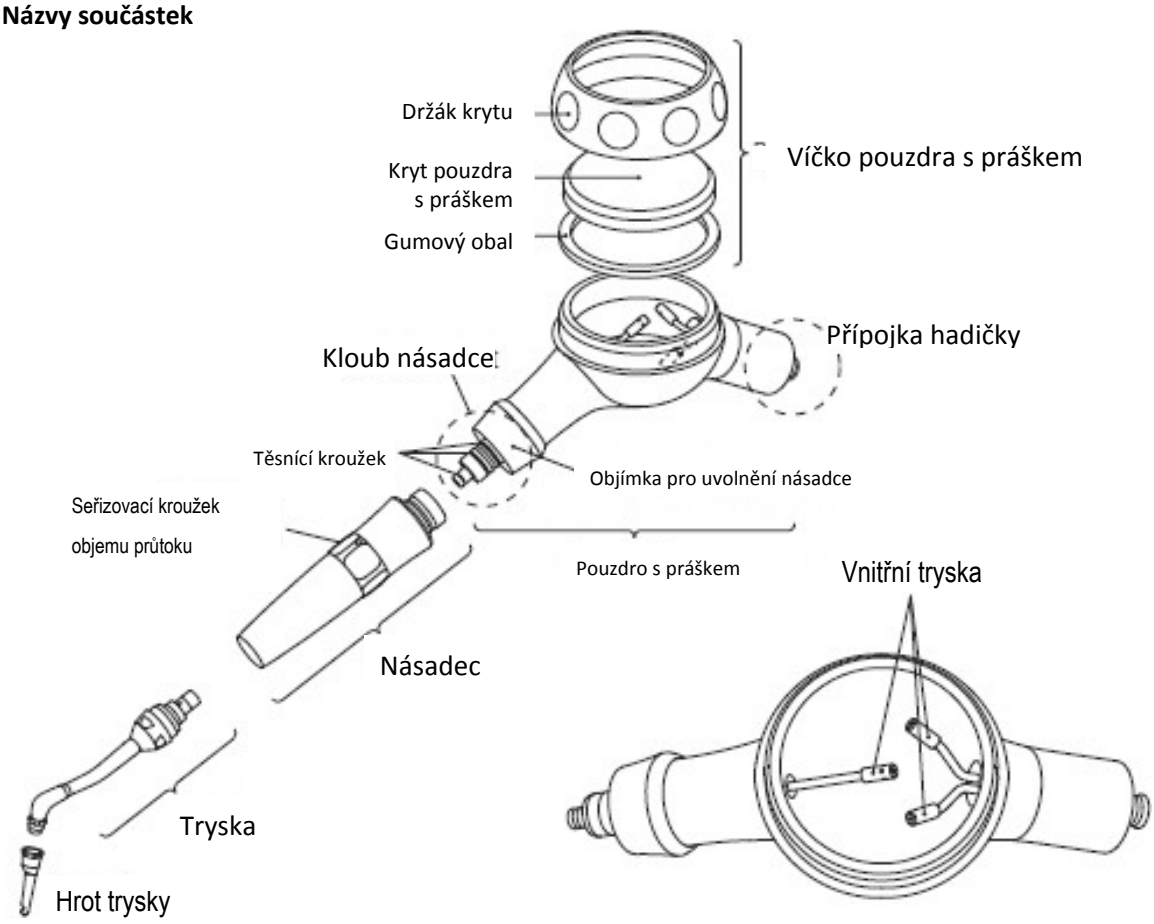
5 Obsah balení

Násadec	1 sada
Pouzdro s práškem (s víčkem pouzdra s práškem)	1 sada
Hrot trysky Perio Mate	40 ks
Prášek Perio Mate Powder	1
Souprava pro údržbu	
Čisticí pilník (pro hrot trysky, pro vnitřní trysku)	1
Čisticí drátek (S), (pro kořen trysky)	1
Čisticí drátek (L), (pro další použití)	1
Čisticí kartáček	1
Pomůcka pro snímání hrotu z přístroje Perio Mate	1
Klíč na kroužek	1
Olej na turbíny	1
Foukací tryska	1
(Tvar se liší podle typu spoje.)	
Náhradní díly	
Kryt pouzdra s práškem	1
Těsnící kroužky (konec násadce)	1 sada
Těsnící kroužky (konec spojky), (POUZE spojka NSK PHATELUS)	1 sada

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Tryska, násadec, pouzdro s práškem a foukací trysku nelze používat pro NSK Prophy-Mate neo.

Názvy součástek



6 Obsluha

⚠ VAROVÁNÍ

- Vyhněte se delšímu nepřetržitému použití a pacientovi dovolte si ve vhodný čas vypláchnout ústa.
- Nikdy nebouchejte do pouzdra s práškem a víčka pouzdra s práškem, jelikož to může způsobit poškrábání či zlomení pouzdra s práškem nebo víčka pouzdra s práškem.
- Nikdy přístroj Perio Mate během provozu neoddělujte. Nikdy během provozu netahejte za objímku pro uvolnění násadce nebo spojku.

  Pokud se o to pokusíte, může dojít k nečekanému odpojení součástek přístroje Perio Mate a prášek Perio Mate Powder se může rozptýlit.
- Během používání přístroje Perio Mate neotvírejte víčko pouzdra s práškem. Prášek se může rozptýlit.
- Tento výrobek používejte s nastavením tlaku na 0,3 - 0,4 MPa (3,0 - 4,0 kgf/cm2). Používání výrobku při nadměrném tlaku zvyšuje riziko vzniku emfyzému.
- Před použitím pečlivě osušte vnitřní i vnější části přístroje Prophy Mate a všechny jeho součástky. Nedostatečné vysušení může způsobit slepení prášku.

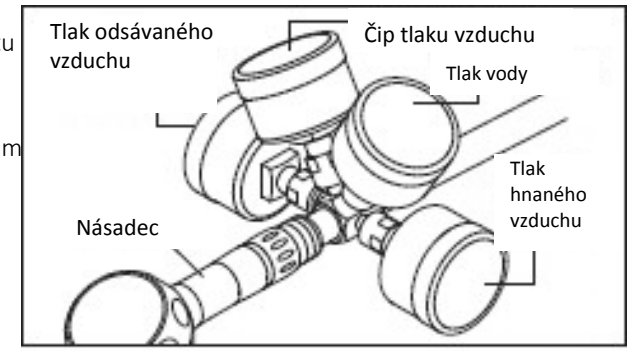
⚠ UPOZORNĚNÍ

- Buďte velmi opatrní, abyste zabránili tomu, že se prášek Perio Mate Powder dostane na pacientovy sliznice (očí, nosu atd.), kromě ústní dutiny. Také chraňte obličej ručníkem apod. nebo ochrannými brýlemi apod., abyste zamezili vstupu prášku do očí.
- Pokud se na krytu pouzdra s práškem uchytí chemikálie, oleje apod., ihned je otřete, protože mohou přístroj poškodit.

6-1 Nastavení tlaku vzduchu

Změřte přívodní tlak v bodě násadce a nastavte tlak na hodnotu uvedenou v tabulce se specifikacemi. (Obr. 1)

*Na informace o víceúčelových měřičích se podívejte do seznam



Obr. 1

⚠ VAROVÁNÍ

- Nepřekračujte optimální tlak uvedený v tabulce se specifikacemi.
- Přílišný tlak vzduchu může způsobit prasknutí nebo zlomení pouzdra s práškem a víčka pouzdra s práškem, což může způsobit zranění.

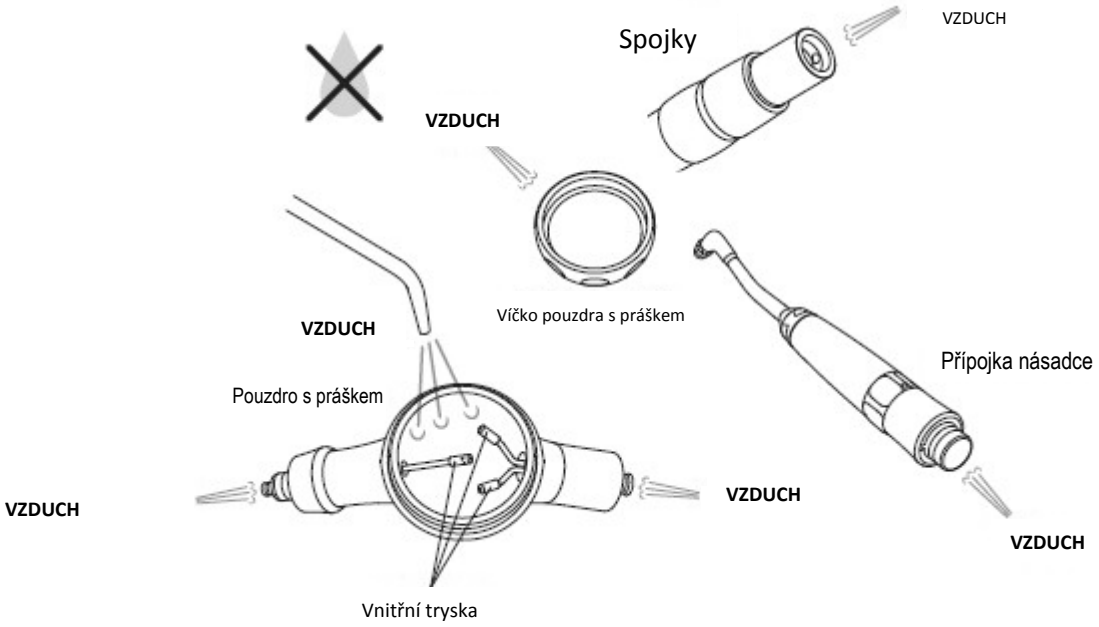
⚠ UPOZORNĚNÍ

- Ujistěte se, že je stlačený vzduch suchý a čistý. Obsah vody či oleje smíšené ve vzduchu může způsobit interní zatvrdnutí čisticího prášku.

6-2 Připojení pouzdra s práškem k hadičce násadce

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Před připojením každého dílu pečlivě osušte spojku, násadec, spojovací část hadičky pouzdra s práškem, vnitřek pouzdra s práškem a trysku. Také přístroj spusťte na volnoběh pouze se vzduchem, aby vyfoukl jakoukoli vodu uvnitř.



Připojte hadičku k pouzdru s práškem.

-PER-PTL-P

Navrženo pro použití se spojkami NSK FM-CL (B2/B3), PTL-CL-LED (6 kolíků), nebo PTL-CL-FV (5 otvorů). Vložte každou spojku do přípojky hadičky pouzdra s práškem.

-PER-M4-P, PER-B2-P

Použité v případě hadičky Midwest se 4 otvory (M4) nebo Borden se 2 otvory (B2). Zarovnejte každou trubku na přípojce hadičky pouzdra s práškem s porty na hadičce. Opatrně přímo vložte trubku do hadičky, dokud se nezastaví a pečlivě dotáhněte matici hadičky.

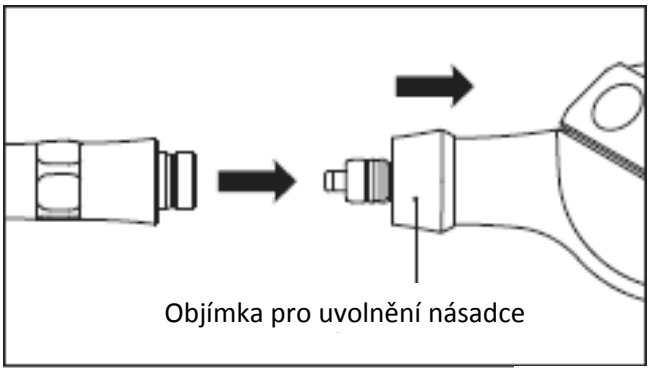
-PER-KV-P, PER-WH-P, PER-BA-P, PER-SR-P

Použito v případě použitých spojek KaVo®, W&H®, Bien-Air® nebo Sirona® apod. Podívejte se do návodu k obsluze spojky, kterou máte a podle něj připojte přístroj Perio Mate.

6-3 Připojení násadce k pouzdru s práškem

Vytáhněte objímku pro uvolnění násadce na pouzdru s práškem a násadec zatlačte přímo na přípojku. Jakmile bude násadec umístěn, uvolněte objímku pro uvolnění násadce. (Obr. 2)

Jakmile bude násadec připojen, jemně za něj zatáhněte, abyste ověřili správné připojení.



Obr. 2

6-4 Kontrola před ošetřením

Před ošetřením zkontrolujte přístroj jeho spuštěním z dosahu pacienta. Pokud během kontroly nebo během používání zjistíte abnormality, jako jsou otřesy, hluk nebo jiné, ihned s používáním přestaňte, a obraťte se na autorizovaného dealera NSK.

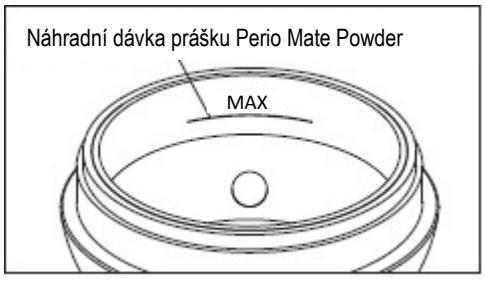
6-5 Plnění prášku

Sundejte víčko pouzdra s práškem a naplňte prášek Perio Mate Powder do polohy označené „Max“ v pouzdru s práškem. (Naplnit lze přibližně 10 g prášku.) (Obr. 3)

Bezpečně zavřete víčko nádoby s práškem Perio Mate

Powder.

Bezpečně zavřete víčko pouzdra s práškem. (Obr. 4)



Obr. 3



Obr. 4

*Na informace o prášku Perio Mate Powder se podívejte do seznamu náhradních dílů.

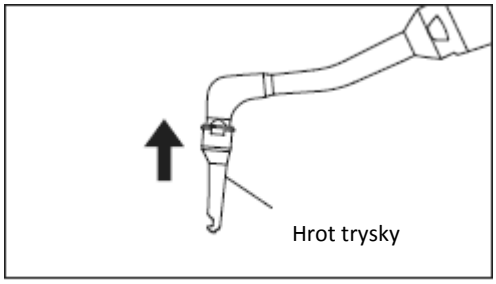
⚠ UPOZORNĚNÍ

- Pokud bude do komory s práškem nasypáno přílišné množství čisticího prášku, nemusí být správné množství prášku rozprášeno ihned po zahájení používání.
- Prášek Perio Mate Powder se snadno rozptyluje díky svým jemným částečkám. Plnění provádějte pomalu a buďte opatrní, abyste prášek nerozptýlili.
- Nepoužívejte prášek, který byl delší dobu uložen v otevřeném obalu. Nepoužívejte přebytečný prášek. Použití takového prášku může způsobit ucpání trysky.
- Používejte pouze prášek Perio Mate Powder. Jiné prášky mohou mít odlišnou velikost částeček a způsobí ucpání a nebudou fungovat podle očekávání. Používání jiných prášků může také způsobit výrazné poškození hrotu trysky.
- Vždy bezpečně uzavřete víčko nádoby s práškem Perio Mate Powder. Pokud tak neučiníte, bude přitahována vlhkost, která může způsobit slepování prášku.
- Jako čisticí prášek použijte Perio Mate Powder. Pokud použijete jiný výrobek, dojde k poškození hrotu trysky přístroje Perio Mate a zvýší se riziko poškození substantia ossea nebo dentinu nebo může vzniknout emfyzém. Společnost NSK nepřijímá žádnou odpovědnost za selhání způsobené použitím jiných prášků.
- Pokud prášek přilne k pouzdru s práškem anebo závitové části víčka pouzdra s práškem, ihned jej očistěte, jinak bude obtížné víčko pouzdra s práškem zavřít.

6-6 Obsluha

1) Připevněte hrot trysky k trysce násadce Perio Mate.

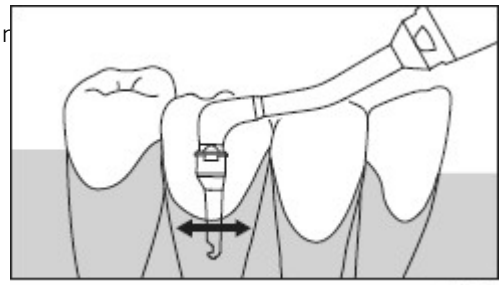
2) Po naplnění práškem je rozprašte do plivátka apod. po dobu jedné vteřiny a ověřte, že se prášek smísil s vodou a vzduchem a rozprašování probíhá správně.



Obr. 5

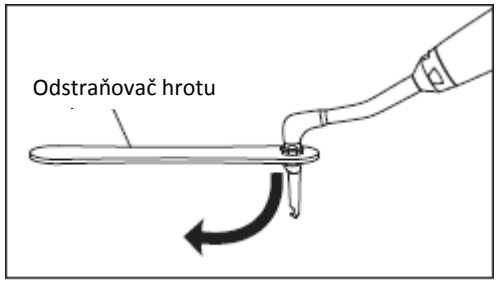
3) Vložte hrot trysky do periodontální kapsy o 3 mm nebo více. (Obr. 6)
Pokud bude hrot trysky vložen méně než 3 mm, prášek nebude být moci účin
rozprášen do periodontální kapsy.

4) Zahajte provoz. Prášek rozprašujte do stejné periodontální kapsy až po dobu 5 vteřin nebo na stejný zub přibližně 20 vteřin. Nerozprašujte déle, než je uvedená doba.



Obr. 6

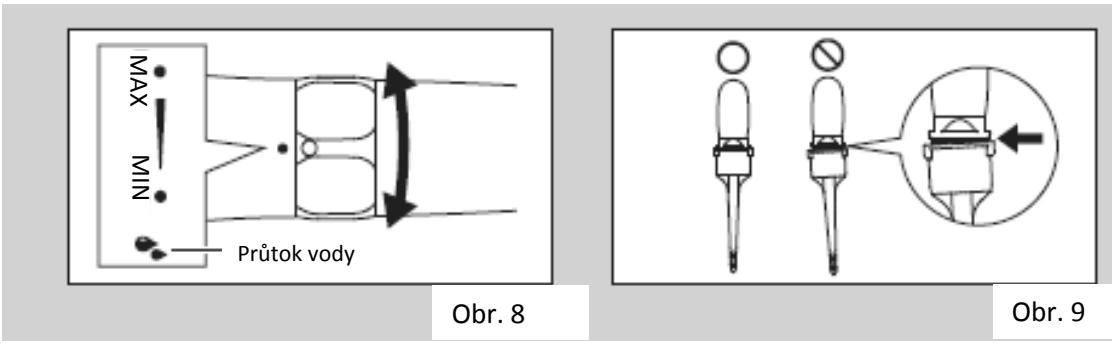
5) Po ošetření sejměte hrot trysky z násadce Perio Mate pomocí odstraňovače hrotu trysky a vyhoďte ho. (Obr. 7)



Obr. 7

POZNÁMKA

- Objem rozprašovaného prášku lze upravit pomocí seřizovacího kroužku objemu průtoku (obr. 8). Začněte nastavením na „Min.“, potom upravujte podle aplikace a stavu pacienta.
- Po úpravě množství rozprašovaného prášku pomocí seřizovacího kroužku objemu průtoku, může docházet k ucpání kvůli stavu prášku. (například, pokud obsahuje vlhkost) V takovém případě je možné problém vyřešit opakovaným nastavením seřizovacího kroužku objemu průtoku na „Max“, a následným upravováním směrem dolů.
- Bezpečně zasuňte celý hrot podle obr. 9. Pokud nebude hrot správně zasunut, hrot trysky odpadne a může dojít k náhodnému požití.



Obr. 8 Obr. 9

⚠ VAROVÁNÍ

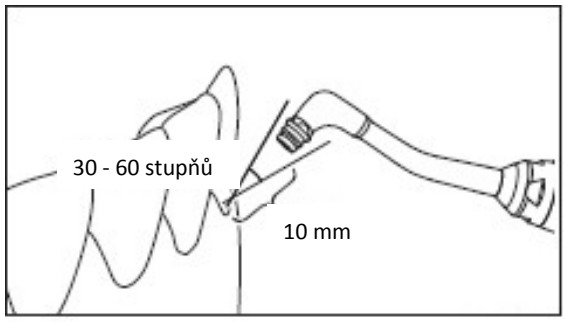
- Hrot trysky je výrobek na jedno použití. Znovu jej nepoužívejte ani opakovaně nesterilizujte, jelikož může dojít k jeho poškození nebo kontaminaci. Pokud bude hrot trysky opakovaně použitý, není možné využít dostatečný výkon z důvodu deformace trysky během jejího odnímání, nebo může dojít k náhodnému požití kvůli oddělení hrotu trysky během používání.
- Tento výrobek nepoužívejte ve stejné oblasti ihned po odstranění zubního kamene z povrchu zubu v periodontální kapse.
- Nevkládejte hrot trysky do stejné periodontální kapsy během stejného ošetření více, než jednou.
- Prášek je nutné rozprašovat do stejné periodontální kapsy maximálně 5 vteřin (20 vteřin maximálně u jednoho zubu). Nikdy prášek nerozprašujte déle, než je uvedená doba.
- Netlačte hrot trysky do periodontální kapsy silou.
- Zajistěte použití prášku Perio Mate Powder.
- Nerozprašujte prášek při současném umístění konce hrotu trysky do dolní části periodontální kapsy. Může vzniknout emfyzém.
- Nikdy prášek nerozprašujte na lidské tělo. Stříkejte pouze na povrch zubu.
- Nepoužívejte hrot trysky na žádných jiných místech, než jsou periodontální kapsy.
- Pokud se během používání hadička nafoukne, nebo ze spoje mezi pouzdrem s práškem a násadcem uniká prášek, přestaňte ihned s používáním.
- Nepoužívejte deformovaný či poškozený hrot trysky. Může se během používání oddělit.
- Přílišný tlak přiváděného vzduchu může způsobit emfyzém. Zajistěte, aby byl nastavený správný tlak vzduchu dle specifikací. Nastavte tlak rozprašovaného vzduchu v rozmezí, kdy proud lehce proudí z periodontální kapsy, dokonce i na maximální hodnotě. Upravte tlak rozprašovaného vzduchu na přiměřený tlak přívodního vzduchu, zatímco sledujete pacientův stav.
- Výrobek použijte při současném rozprašování vody.
- Ujistěte se, že používáte vhodné odsávání, abyste zabránili požití většího množství prášku pacientem. Vyhněte se nepřetržitému používání delší dobu a pacientovi dovolte, aby si podle potřeby vypláchl ústa.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Dokonce i po uvolnění nožního ovládacího pedálu může stále vycházet prášek, dokud nebude z pouzdra s práškem uvolněn tlak vzduchu. Po každé operaci přebytečný prášek odsávejte, dokud se nezastaví vycházení prášku, abyste zamezili jeho proniknutí do ústní dutiny pacienta.
- Ujistěte se, že je stlačený vzduch suchý a čistý. Obsah vody či oleje smíšené ve vzduchu může způsobit interní zatvrdnutí čisticího prášku.
- Jako přívod vody používejte pouze pitnou vodu.

- Provoz bez hrotu trysky

Perio Mate také dokáže čistit supragingiválním zubní povrchy nebo povrchy kolem okrajové dásně. Z násadce Perio Mate sejměte hrot trysky a proveďte vyčištění. Během operace trysku používejte přibližně 10 mm od povrchu zubu v úhlech od 30 do 60 stupňů. (Obr. 10) Nestříkejte prášek přímo na ústní sliznici a nevkládejte trysku do periodontálních kapes.



Obr. 10

⚠ VAROVÁNÍ

- Pokud používáte Perio Mate bez hrotu trysky, vyhněte se použití na ústní sliznici.

7 Péče po použití

Po každém pacientovi proveďte u výrobku následující údržbu.

⚠ VAROVÁNÍ

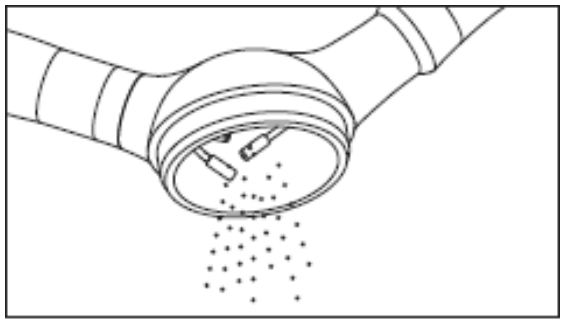
- Pokud se na víčku pouzdra s práškem zachytí organická rozpouštědla apod., mohou způsobit poškození.
- Kryt pouzdra s práškem se během času opotřebovává vlivem ultrafialových paprsků a dalších faktorů okolního prostředí, a proto je považován za spotřební zboží. Kryt pouzdra s práškem vyměňte jednou za půl roku.
- Po každém použití zajistěte provedení 7-1 Likvidace prášku Perio Mate Powder - 7-4 Mazání. Pokud prášek zůstane v pouzdře s práškem nebo v násadci, ztvrdne, což může způsobit ucpání.
- Jednou týdně vyjměte kryt pouzdra s práškem a gumový obal z držáku krytu a odstraňte prášek zachycený ve volném prostoru. Současně zkontrolujte, že kryt pouzdra s práškem není popraskaný nebo poškrábaný.
- Nikdy nepoužívejte kryt pouzdra s práškem, které je popraskané nebo poškrábané. Pokud jej v takovém stavu použijete, může dojít k poškození a zranění ulomenými kusy.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- V případě poruchy se obraťte na svého autorizovaného dealera NSK, aby provedl opravu.
- Po použití vždy z výrobku pečlivě odstraňte prášek, potom proveďte čištění, mytí a sterilizaci. Před uskladněním zajistěte, aby byl nástroj zcela suchý.
- Zajistěte, aby bylo jednou týdně provedeno ultrazvukové čištění, které zamezí slepení prášku. (Viz 8-1 Ultrazvukové čištění.)
- Přístroj Perio Mate nikdy nepromazávejte. (Avšak promažte těsnící kroužky a seřizovací kroužek objemu průtoku pomocí dodaného oleje na turbíny.) (Viz 7-4 Mazání.)

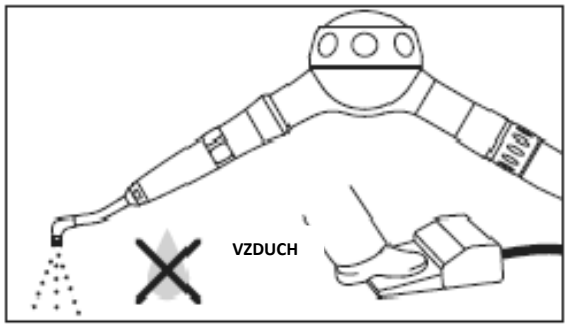
7-1 Likvidace prášku Perio Mate Powder

1) Otevřete víčko pouzdra s práškem a odstraňte zbývající čisticí prášek. (Obr. 11)



Obr. 11

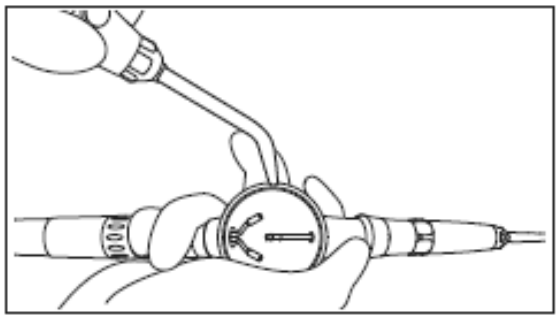
2) Nechejte přístroj běžet naprázdno, aby samotný vzduch odstranil vodu a prášek z trysky. (Obr. 12)



Obr. 12

3) Pomocí vzduchu vyfoukněte zbývající prášek z pouzdra s práškem. (Obr. 13)

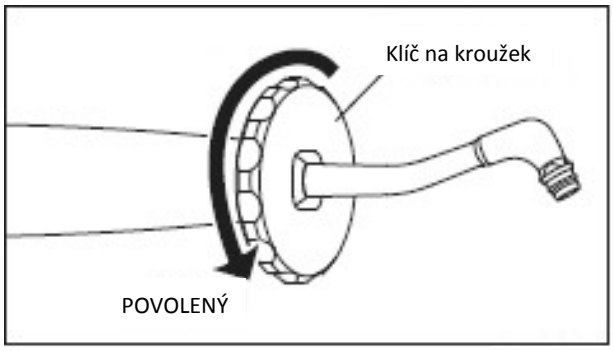
4) Trysku a násadec otřete měkkým hadříkem navlhčeným v alkoholu, abyste odstranili sliny a další fyzické znečištění.



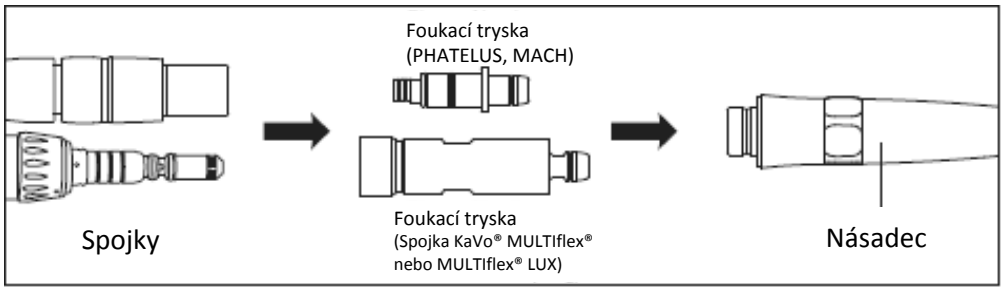
Obr. 13

7-2 Odstranění prášku z pouzdra s práškem, násadce a trysky

1) Sejměte pouzdro s práškem z hadičky.
2) Zatáhněte za objímku pro uvolnění násadce a sundejte násadec.
3) Vložte trysku do klíče na kroužek a povolte ji. Sejměte trysku z násadce. (Obr. 14)
4) Usaďte přiloženou foukací trysku na spojku a připevněte ji k násadci. Abyste vyčistili vedení, spusťte volnoběh bez vody na více než 5 vteřin. (Obr. 15)



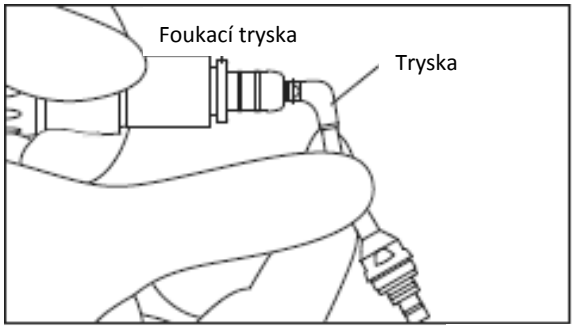
Obr. 14



Obr. 15

*Foukací tryska v balení výrobku závisí na typu spoje, který jste si zakoupili. Nepoužívejte jinou foukací trysku, než je dodaná foukací tryska.

5) Připojte foukací trysku ke konci trysky (obr. 16) a spusťte volnoběh jen se vzduchem. Zbývající prášek v trysce se vyloučí.



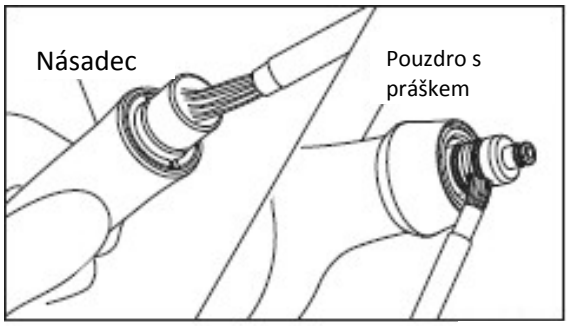
Obr. 16

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Při volnoběhu pevně držte trysku a násadec a buďte opatrní, abyste nedovolili vystřelení trysky tlakem vzduchu.
- Při volnoběhu zastavte přívod vody a nechejte proudit pouze vzduch.

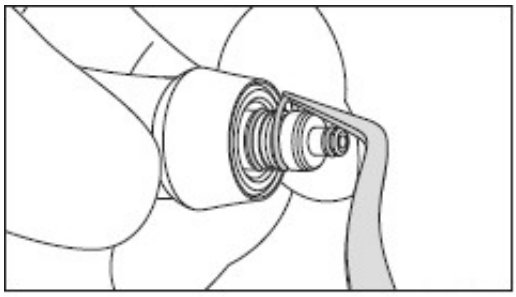
7-3 Čištění a mytí

1) Z násadce a přípojek pouzdra s práškem a části seřizovacího kroužku odstraňte prášek.
   Pomocí přiloženého čisticího kartáčku vyčistěte vnitřek přípojky násadce. (Obr. 17: Vlevo)
   Stejným způsobem vyčistěte přípojky pouzdra s práškem pomocí přiloženého čisticího prášku. (Obr. 17: Vpravo)



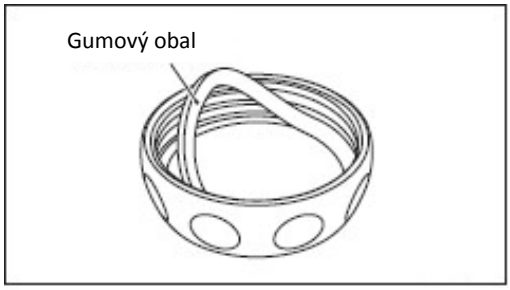
Obr. 17

*Pokud se prášek přichytí na těsnící kroužek, vyjměte těsnící kroužky a pečlivě vyčistěte těsnící kroužky a drážky. (Obr. 18)



Obr. 18

2) Sundejte gumový obal a rozeberte víčko pouzdra s práškem. (Obr. 19)



Obr. 19

3) Opláchněte prášek Perio Mate Powder, který se uchytil na vnitřku pouzdra s práškem/víčku pouzdra s práškem pod tekoucí vodou. (Obr. 20)

4) Vzduchem vyfoukněte vodu z krytu pouzdra s práškem, gumového obalu a držáku krytu a osušte. Potom smontujte.



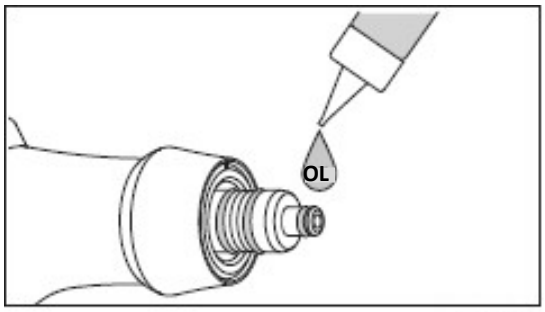
Obr. 20

⚠ UPOZORNĚNÍ

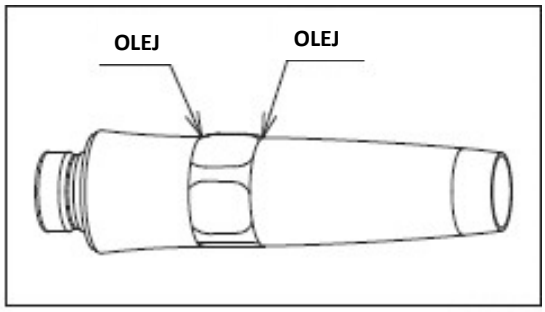
- Pokud čistící prášek zůstává v pouzdře s práškem, prášek ztvrdne a může dojít k ucpání.
- Pouzdro s práškem nebo násadec se zbytky prášku nenořte do vody. Prášek ztvrdne a může dojít k ucpání.

7-4 Mazání

1) Osušte část pouzdra s práškem a seřizovací kroužek, naneste kapku přiloženého oleje na turbíny a rozetřete je prstem apod. (obr. 21, 22)



Obr. 21



Obr. 22

2) Proveďte sterilizaci v autoklávu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Pokud nebudete promazávat část těsnícího kroužku na straně násadce, kloubová část se poškodí a může dojít k obtížnému otáčení přípojky násadce. Také může dojít k prosakování vody.
- Po sterilizaci v autoklávu se může ve vzácných případech obtížně otáčet seřizovací kroužek objemu průtoku. Avšak může se vrátit do běžného stavu, jakmile jím otočíte. Pokud se nemůže seřizovací kroužek správně otáčet, obraťte se na Vašeho autorizovaného dealera NSK.

8 Čištění a sterilizace

V tepelném dezinfekčním přístroji lze umývat pouze násadec.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Tepelný dezinfekční přístroj nepoužívejte na pouzdro s práškem, víčko pouzdra s práškem a trysku.

8-1 Ultrazvukové čištění

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Zajistěte, aby bylo jednou týdně nebo po opravě provedeno ultrazvukové čištění popsané v části 10. Řešení problémů, které zamezí ucpání práškem.

1) Po rozebrání proveďte čištění. (Viz 7-1 Likvidace prášku Perio Mate Powder až 7-3 Čištění a mytí.)

2) Z konce trysky zaveďte přiložený klíč na kroužky, trysku povolte a sejměte ji z násadce.

3) Proveďte ultrazvukové čištění horkou vodou u násadce, pouzdra s práškem a trysky.

4) Po vyčištění, sfoukněte kapky vody ze všech částí vzduchem a osušte je.

5) Znovu díly složte podle postupu demontáže v opačném pořadí kroků.

6) Pouzdro s práškem a hadičku připojte ke krytu a upusťte vzduch. To umožní vyloučení vody ve vnitřní trysce. Potom vnitřek pečlivě osušte.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Při připojování trysky nejprve zlehka zašroubujte šroub trysky do násadce rukou, a potom jej pevně dotáhněte přiloženým klíčem na kroužky.
- Po ultrazvukovém čištění zbylou vodu uvnitř vyfoukněte stříkačkou a před použitím díly dostatečně osušte.

8-2 Sterilizace

Výrobek sterilizujte v autoklávu. Po každém pacientovi sejměte hrot trysky a zlikvidujte prášek a proveďte sterilizaci podle dále uvedených pokynů. Všechny díly tohoto výrobku lze sterilizovat v autoklávu.

- Postup sterilizace v autoklávu

1) Rozeberte výrobek a vyčistěte jej. (Viz 7-1 Likvidace prášku Perio Mate Powder - 7-4 Mazání.)
2) Vložte do sáčku autoklávu. Zavřete sáček.
3) Sterilujte v autoklávu za níže uvedených podmínek. Sterilizujte v autoklávu déle než 20 minut při 121 °C nebo 15 minut při 132 °C nebo 3 minuty při 134 °C.
4) Výrobek ponechejte ve sterilizačním sáčku, abyste zachovali jeho sterilitu až do dalšího použití. Pro použití znovu sestavte v opačném pořadí kroků, které jste provedli při rozebrání.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Hrot trysky je výrobek na jedno použití. Znovu jej nepoužívejte ani opakovaně nesterilizujte, jelikož může dojít k jeho poškození nebo kontaminaci.
- Před použitím všechny díly pečlivě osušte.
- Z pouzdra s práškem sundejte víčko pouzdra s práškem a následně proveďte sterilizaci v autoklávu. Sterilizace s nasazeným víčkem pouzdra s práškem může způsobit prasknutí víčka pouzdra s práškem.
- Výrobek nesterilujte v autoklávu s jinými nástroji, ani pokud jsou v sáčcích. To zamezí možnému zabarvení a poškození výrobku zbytky chemických látek z jiných nástrojů.
- Pokud může teplota sterilizační komory během cyklu sušení přesáhnout 135 °C, potom cyklus sušení zrušte. Dokonce i v tomto případě je zapotřebí dostatečné vysušení výrobku.
- Neotírejte ani nenořte do velmi kyselé vody nebo sterilizačních roztoků.
- Výrobek uchovávejte při vhodném tlaku vzduchu, teplotě, vlhkosti, odvětrávání a slunečním svitu. Vzduch nesmí obsahovat prach, sůl a síru.
- Výrobek příliš rychle nezahřívejte ani nechlaďte. Rychlá změna teploty může výrobek poškodit.
- Výrobek je možné sterilizovat pouze v autoklávu.
- Nedotýkejte se výrobku bezprostředně po sterilizaci v autoklávu, jelikož bude velice horký a musí zůstat ve sterilních podmínkách.

POZNÁMKA

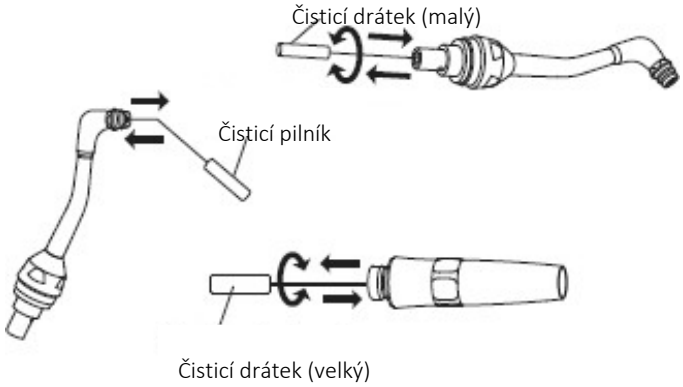
- NSK doporučuje sterilizační přístroje třídy B dle EN 13060.

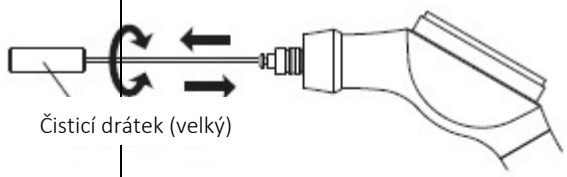
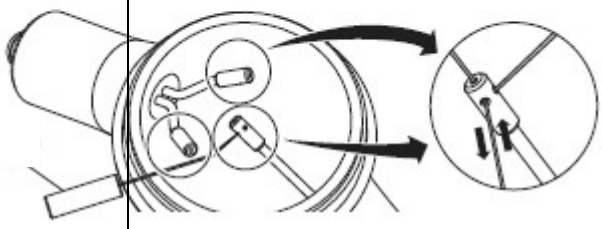
9 Pravidelné kontroly údržby

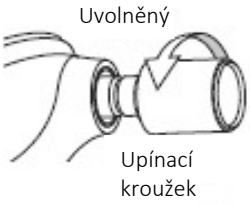
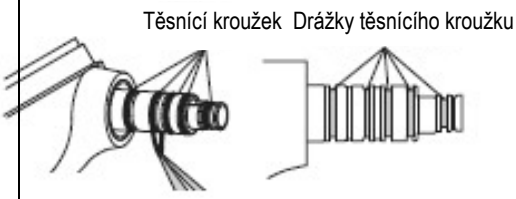
Pravidelné kontroly údržby provádějte jednou za tři měsíce, podívejte se do kontrolního listu níže. Pokud zjistíte jakékoli neobvyklosti, obraťte se na Vašeho autorizovaného dealera NSK.

Body, které je nutné zkontrolovat	Podrobnosti
Víčko pouzdra s práškem	Zkontrolujte, zda zde nejsou velké/hluboké škrábance.
Rozprašování prášku	Po naplnění komory s práškem, stříkněte prášek do plivátka apod., a ověřte, že prášek neuniká ze spojů mimo spoj hrotu trysky.
Rozprašování vody	Po naplnění komory s práškem, stříkněte prášek do plivátka apod., a ověřte, že voda neprosakuje ze spojů mimo spoj hrotu trysky.
Seřizovací kroužek	Po naplnění komory s práškem, stříkněte prášek do plivátka apod. a ověřte, že se množství rozprášeného prášku mění při přepnutí seřizovací kroužku objemu průtoku z hodnoty „Min.“ na „Max.“.

10 Řešení potíží

<table>
<tr><th>Problém</th><th>Zkontrolujte položku</th><th>Příčina</th><th>Řešení</th></tr>
<tr><td rowspan="2">Nevychází vzduch a prášek.
Nebo vzduch a prášek vycházejí, ale tlak není dostatečně silný a čisticí prášek je také slabý.</td><td>Pokud je sundán hrot trysky a je přiváděn vzduch, vzduch a prášek vycházejí z části trysky.</td><td>Vnitřek hrotu trysky je ucpán práškem.</td><td>Vyměňte hrot trysky.</td></tr>
<tr><td>Pokud je sundán násadec a je přiváděn vzduch, vzduch a prášek vycházejí z přípojky násadce.</td><td>Vnitřek násadce je ucpaný práškem.</td><td>Uvolněte šroub trysky pomocí přiloženého klíče na trysky a sundejte trysku z násadce. Vyčistěte podstavec trysky přiloženým čisticím drátkem (malý) a konec trysky pomocí čisticího pilníku. Dále vyčistěte vnitřek násadce čisticím drátkem (velkým). Pokud ani po provedení výše uvedeného čištění neproudí prášek a vzduch, proveďte ultrazvukové čištění horkou vodou. (Viz 8-1 Ultrazvukové čištění.)</td></tr>
<tr><td colspan="4">
</td></tr>
</table>

	Pokud je sundán násadec a je přiváděn vzduch, vzduch a prášek nevycházejí z pouzdra s práškem.	Vnitřek pouzdra s práškem je ucpáno práškem.	Vložte čisticí drátek (velký) do středu otvoru na konci připojovací části násadce pouzdra s práškem, zatímco drátkem otáčíte a čistíte vnitřek. Dále vyčistěte vnitřní trysku v pouzdře s práškem pomocí čisticího pilníku. Pokud ani po provedení výše uvedeného čištění neproudí prášek a vzduch, proveďte ultrazvukové čištění horkou vodou. (Viz 8-1 Ultrazvukové čištění.)  Čisticí drátek (velký)  Čisticí pilník
	Prášek částečně ztvrdl v násadci nebo v některé části pouzdra s práškem, což snížilo průchodnou šířku.	Prášek částečně ztvrdl po smísení s vodou apod. ve středu vzduchového průduchu.	Vyčistěte pomocí přiloženého čisticího drátku nebo čisticího pilníku (viz obrázek výše) a profoukněte jej vzduchem, abyste odstranili zbývající prášek uvnitř. Pokud nebyl problém vyřešen, proveďte ultrazvukové čištění horkou vodou. Potom vnitřek před použitím pečlivě vysušte. (Viz 8-1 Ultrazvukové čištění.)
	Prášek částečně ztvrdl v pouzdře s práškem.	Prášek byl dlouho otevřený a vystavený vzduchu.	Prášek vyměňte za nový.

		S přívodním vzduchem se smísila voda.  	Pokud používáte model spojky PHATELUS nebo MACH, ověřte, že není poškozen těsnící kroužek ve spojovací části spojky. Pokud je těsnící kroužek poškozen, vyměňte jej. Pokud máte jiný model, než spojky PHATELUS a MACH, ověřte si používanou spojku.  ⚠ Po výměně těsnícího kroužku bezpečně dotáhněte upínací kroužek. Pokud nebude upínací kroužek dostatečně dotažen, může se pouzdro s práškem během používání vysunout.
			Otevřete filtr v okruhu přívodu vzduchu a vysušte kompresor a zkontrolujte, že se nedochází k hromadění vody.
Voda prosakuje mezi násadcem a pouzdrem s práškem.	Zkontrolujte těsnící kroužky kloubové části násadce pouzdra s práškem.	Těsnící kroužek je poškrábán.	Vyměňte těsnící kroužek kloubové části násadce pouzdra s práškem, naneste kapku přiloženého oleje na turbíny a rozetřete je prstem apod. (Viz 7-3 Čištění a mytí - 7-4 Mazání.)
Spojkami mezi pouzdrem s práškem a násadcem se těžko otáčí.	Zkontrolujte kroužkové těsnění v pouzdře s práškem a kloubovou část násadce.	Prášek se zachytil v drážkách kroužkového těsnění a utěsnila se spojovací část přípojky.	Sundejte těsnící kroužky v kloubové části násadce pouzdra s práškem a pečlivě odstraňte prášek, který se přilepil do drážek a kroužkového těsnění pomocí přiloženého čisticího kartáčku. Potom pečlivě otřete spojovací část násadce hadříkem namočeným do alkoholu. Osaďte těsnící kroužek, naneste kapku přiloženého oleje na turbíny a rozetřete je prstem apod. (Viz 7-3 Čištění a mytí - 7-4 Mazání.)

11 Specifikace

Model	Podívejte se do 4. Odpovídající spojky
Typ připojení hadičky	Podívejte se do 4. Odpovídající spojky
Tlak vzduchu	0,3 - 0,4 MPa (3,0 - 4,0 kgf/cm2)
Max. spotřeba vzduchu	17 NL/min
Tlak přívodu vody	0,1 - 0,2 MPa (1,0 - 2,0 kgf/cm2)
Objem průtoku vody	<40 ml
Prostředí pro použití	Teplota: 0 - 40°C, Vlhkost: 30 - 75 %
Prostředí pro přepravu a uskladnění	Teplota: -10 - 50 °C, Vlhkost: 10 - 85%, Atmosférický tlak: 500 - 1 060 hPa

Prášek Perio Mate Powder

Prostředí pro použití	Teplota: 15 - 25 °C, Vlhkost: 30 - 75 %
Prostředí pro přepravu a uskladnění	Teplota: 15 - 25 °C, Vlhkost: 30 - 75 %

12 Značky

Tento výrobek lze sterilizovat v autoklávu až při max. 135 °C.

Tento výrobek je možné mýt v tepelném dezinfekčním přístroji

Odpovídá CE evropské směrnici o „zdravotnických prostředcích 93/42/EHS."

Výrobce.

Autorizovaný zástupce v Evropském společenství.

Nepoužívejte opakovaně.

Spotřebujte do

Kód šarže

Upozornění: Americké federální zákony omezují prodej tohoto zařízení na lékaře nebo lékaře s licencí, nebo prodej na základě jejich objednávky.

13 Záruka

Záruka pro výrobky NSK se vztahuje na výrobní vady a vadný materiál. NSK si vyhrazuje právo analyzovat a stanovit příčinu problému. Záruka bude zneplatněna, pokud nebude výrobek používán správně nebo k určenému účelu nebo pokud s ním neoprávněně manipuloval nekvalifikovaný personál nebo do něj byly instalovány díly nepocházející od NSK. Náhradní díly budou k dispozici několik let po ukončení výroby modelu.

14 Seznam volitelných dílů

Model	Objednací kód	Poznámka
MG-4H Víceúčelový měřič	Z109400	PER-M4-P
MG-2/3H Víceúčelový měřič	Z109200	PER-B2-P

15 Seznam náhradních dílů

Model	Objednací kód	Poznámka
Prášek Perio Mate Powder	Y900938	Sada 2 lahví (každá 160 g)
Hrot trysky Perio Mate	Y1002741	40 ks/balení
Sada těsnících kroužků PTL	Y900580	PER-PTL-P
Sada těsnících kroužků PM	Y900054	Kloubová část násadce pouzdra s práškem

16 Likvidace výrobku

Z důvodu zamezení ohrožení obsluhy zajišťující likvidaci zdravotnického prostředku, stejně jako vzniku rizik kontaminace prostředí způsobené danou likvidací, je od chirurga či stomatologa vyžadováno potvrzení o sterilitě zařízení. O likvidaci Vašeho výrobku požádejte specializovanou firmu, která má licenci pro likvidaci speciálně kontrolovaného průmyslového odpadu.

NAKANISHI INC.
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

www.nsk-dental.com E-mail: info@nsk-nakanishi.co.jp

For other contacts, go to the Global site.
Weitere Kontakte finden Sie auf der globalen Website.
Pour tout contact, veuillez consulter le site international.
Para otros contactos, visite el sitio web Global.
Per gli altri contatti, visitare il sito internazionale.
Para outros contatos, vá para o site web Global.

Specifikace podléhají změnám bez oznámení.

2020.07.14